

ОПРЕДЕЛЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ «ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОЕ ИНТЕГРИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ»

И. Н. Миронова

Московский гуманитарный университет

Аннотация: В статье анализируется понятие «предметно-языкового интегрированного обучения»; рассматриваются разные позиции исследователей; формулируется авторское определение.

Ключевые слова: CLIL; предметно-языковое интегрированное обучение; преподавание иностранного языка

THE DEFINITION OF THE CONCEPT “CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING”

I. N. Mironova

Moscow University for the Humanities

Abstract: The article analyses the concept of «content and language integrated learning.» The positions of different scholars are considered, the author's definition is provided.

Keywords: CLIL; content and language integrated learning; foreign language teaching

Постановка проблемы. На фоне меняющейся среды современного общества, роста и развития информационных технологий, углубления знаний в предметных областях, на передовые позиции выходит конкурентоспособность и эффективность. Глобализация повлекла за собой существенные изменения в подходах к организации образовательного процесса. Образование твёрдо настроено на достижение высокой степени языковой осведомлённости. Современные методологии должны использоваться для достижения наилучших результатов обучения языку и коммуникации. Необходимо добиваться более эффективного преподавания и изучения языка, находить наиболее подходящие подходы для соответствующих возрастных групп, так как современный мир ставит молодых специалистов перед необходимостью использования инновационных технологий, связанных с межкультурной коммуникацией в профессиональной деятельности. Соответственно значимость владения иностранным языком в качестве инструментария взаимодействия постоянно повышается. Владение одним или несколькими иностранными языками существенно увеличивает конкурентоспособность специалиста на рынке труда.

Сегодня высшая школа должна подготовить высококвалифицированного профессионала, способного к эффективному информационному обмену в профессиональной среде. «На приоритетное место выходит не только формирование профессиональных навыков и умений, но и создание условий для дальнейшей актуализации полученных знаний в течение всей профессиональной жизни. В связи с тем, что большинство передовых научных исследований сегодня публикуются на английском языке, нельзя не согласиться с важностью формирования иноязычной коммуникативной компетенции выпускников, которые должны иметь доступ к мировым базам знаний» (Сиротова, 2019: 102).

В эпоху знаний можно выделить две основные стратегии — это движение и неограниченные ресурсы из-за значимости идей, творчества и интеллекта. Неудивительно, что такие сейсмические изменения в глобальной культуре оказывают давление на образовательные системы. Интеграция, конвергенция и совместное обучение являются тремя ключевыми характеристиками эпохи знаний, которые влияют на принятие решений о том, чему и как мы обучаем молодежь. Ключевым фактором эффективности общества эпохи знаний обычно выступают: образование, исследования и инновации, которые являются основными характеристиками для управления успешными изменениями.

Современным вузам необходимо искать инновационные эффективные подходы, технологии формирования профессионально-ориентированной иноязычной компетенции обучающихся, которая должна соответствовать уровню, достаточному для осуществления международной профессиональной деятельности.

Предметно-языковое интегрированное обучение (*Content and Language Integrated Learning, CLIL*) — это современный образовательный подход, с двойным фокусом, при котором иностранный язык используется для изучения и преподавания как языка, так и содержания. То есть в процессе преподавания и обучения внимание уделяется не только содержанию, но и не только языку. Они переплетены, даже если больший акцент делается на тот или иной аспект в определенное время. CLIL — не новая форма предметного образования, это не новая форма языкового образования; это инновационное сочетание обоих. В век знаний CLIL — это ответ на требования и ожидания современной эпохи. Это не просто удобный ответ на вызовы, связанные с глобализацией, скорее это своевременное решение, которое согласуется с широкими социальными перспективами.

Обучение на языке, который не является родным языком учащегося так же старо, как само образование. Поскольку люди из разных языковых групп жили вместе, некоторые получали образование на не родном языке. Это верно, как в отношении Древнего Рима, так и в отношении все более многоязычных обществ, созданных в результате мобильности и глобализации в XXI веке. Две тысячи лет назад появилась необходимость учебной программы на дополнительном языке, когда Римская империя расширила и поглотила греческую территорию, язык и культуру. Семьи в Риме обучали своих детей греческому языку, чтобы обеспечить им доступ не только к языку, но и социальным и профессиональным возможностям, которые язык предоставил бы им в будущем, в том числе в грекоязычных образовательных сообществах. Этот исторический опыт прослеживается на протяжении веков, и в настоящее время особенно верен в отношении глобального изучения английского языка.

Растущий интерес к CLIL можно понять, изучив передовую практику в области образования, которая отвечает требованиям сегодняшнего дня. Глобализация и силы экономической и социальной конвергенции оказали значительное влияние на то, кто изучает язык, на каком этапе и каким образом. Движущие силы для изучения языка различаются в зависимости от страны и региона, но они стремятся достичь наилучших результатов в кратчайшие сроки. Потребность в эффективном обучении привели к тому, что внимание стали уделять когнитивным процессам и успешности обучения. Соответственно, знаковые работы Ж. Пиаже (1896-1980) и Л. С. Выготского (1896-1934) привели к развитию социокультурных, конструктивных взглядов на обучение. Эти перспективы оказали огромное влияние на теорию и практику образования. Смежные области, такие как множественный

интеллект (Gardner, 1983), интеграция (Ackerman, 1996), автономия учащихся (Holec, 1981; Gredler, 1997; Wertsch, 1997; Kukla, 2000), языковая осведомленность (Hawkins, 1984), сыграли ключевую роль в изучении способов повышения уровня актуальности учебных программ, мотивации и вовлечения учащихся в образование.

Кроме того, баланс между индивидом и средой социального обучения привел к появлению альтернативных средств преподавания и изучения как предметов, так и языков. Поскольку CLIL охватывает эти два разных, но дополняющих друг друга аспекта обучения, параллели между общими теориями обучения и теориями усвоения иностранного языка должны быть согласованы на практике, чтобы успешно достигалось обучение как предмету, так и языку.

Обобщающий термин *Content and Language Integrated Learning (CLIL)* впервые предложил зарубежный учёный Д. Марш в 1994 г. И трактовал его как процесс, при котором учебные дисциплины преподавались на иностранном языке. В современной образовательной методологии Д. Марш даёт следующее определение: «CLIL – это образовательный подход, в котором используются различные языковые методологии, которые ведут к двойной форме обучения, где внимание уделяется как языку, так и содержанию. Достижение этой цели требует разработки особого подхода к преподаванию, при котором неязыковая дисциплина преподаётся не на иностранном языке, а через него» (Coyle, Hood, Marsh, 2010: 3).

Исследователь Д. Койл даёт следующую трактовку: «CLIL — это образовательный подход, при котором дисциплины или их отдельные разделы преподаются на иностранном языке, таким образом преследуя двуединую цель: изучение содержания дисциплины и одновременное изучение иностранного языка» (Coyle, 2002: 45).

Необходимо подчеркнуть, что CLIL работает в одной плоскости с языковым компонентом и профессионально-ориентированным содержанием профильной дисциплины, не выделяя более важную из двух составляющих. «Западные преподаватели, которые были одними из первых, внедривших подход CLIL в свою практику, в своих статьях уделили особое внимание возрастанию мотивации обеих сторон: как преподавателя иностранного языка, так и обучающегося. Некоторые студенты характеризуют CLIL как “инвестицию в развитие своей личности”, особо отмечают возможность изучать новые дисциплины, не задумываясь о языке» (Pavon, Ellison, 2018: 65).

Граддол, описывая CLIL как «основную коммуникативную методологию», при этом указывает на одно из основных различий между обучением коммуникативному языку в 1980-х годах и появлением CLIL в 1990-х годах следующим образом: «Коммуникативное обучение языку было одним из шагов вперед к обеспечению более целостного способа преподавания и изучения языков, но по разным причинам, особенно связанным с аутентичностью, было недостаточно для достижения высокого уровня аутентичности цели, которая может быть достигнута с помощью CLIL. Большая часть классной практики CLIL вовлекает студентов в активное участие в развитии их потенциала для приобретения знаний и навыков, использование сложных когнитивных процессов и средств для решения проблем. Учитель перестает быть донором знаний и становится посредником в практике CLIL» (Graddol, 2006: 86).

За последние годы в отечественной педагогике и методике преподавания иностранных языков появляются новые работы, посвященные предметно-языковой интеграции. Так, исследователь М. В. Вотинцева рассматривает интегрированное

обучение иностранным языкам как условие формирования профессиональной мобильности студентов и даёт следующую дефиницию CLIL — «комплексное, системно-взаимосвязанное обучение иностранному языку с одновременным формированием профессионально-значимых знаний и умений в соответствии с будущей специальностью» (Вотинцева, 2012: 10).

Для М. С. Багарядцевой интегрированное обучение студентов экономических специальностей происходит на межпредметной основе, на уровне дидактического синтеза. Системообразующим фактором является дуализм профессионально-лингвистической природы содержания обучения профессионально-ориентированному французскому языку. Это предполагает признание языка универсальным инструментом речевой деятельности, характеризующимся единством планов содержания и выражения. «Таково равнозависимое взаимодействие рассматриваемых дисциплин, когда в процессе интеграции дисциплина “Экономическая теория” представляет систему профессионально значимых умений, а “Французский язык” — систему необходимых языковых средств для выражения искомого содержания» (Багарядцева, 2004: 14).

Заключение. Таким образом, CLIL — это интегрированная форма обучения иностранному языку и дисциплине (дисциплинам) программы профессиональной подготовки, обеспечивает создание иноязычной среды, в которую погружаются обучающиеся. На занятиях студенты пропускают через себя достаточно большой объём языкового материала (лекции преподавателя, чтение и прослушивание тематических текстов, участие в обсуждениях). Работая над темой обучающиеся пополняют словарный запас предметной терминологией. В процессе CLIL им не обойтись без академического языка в ходе дискуссий: для сравнения, описания процессов и явлений, высказывания своей точки зрения, что способствует их лингвистическому развитию. Студенты заинтересованы в изучении языка, который выступает средством освоения профессионально-ориентированных предметов и тем самым средством формирования иноязычной профессиональной компетенции.

CLIL можно рассматривать, как подход, обеспечивающий образование выходящее за рамки изучения языка, как запланированную педагогическую интеграцию контекстуального содержания, познания, общения и культуры в практику преподавания и обучения.

В ходе изучения опыта использования предметно-языкового интегрированного подхода за рубежом были выявлены преимущества по сравнению с коммуникативным подходом. CLIL способствует более глубокому пониманию сути предмета, обучающиеся легче усваивают научные понятия, так как «приобретение термина и его соотнесение с соответствующим научным понятием происходит одновременно» (Meyer, 2010: 11). Согласно данным исследовательской организации Эвридика (Eudydice), утвержденной Европейской комиссией ещё в 1986 г. Для изучения европейских систем образования «CLIL даёт более высокие результаты обучения, формирует и развивает личность нового поколения» (Зарипова, 2015: 12).

CLIL включает в себя интеграцию содержания и языка, это не только форма изучения языка, это образовательный подход, основанный на содержании, и это основополагающая причина, по которой он возник как образовательный феномен. CLIL — это не просто обучение на языке; это обучение через язык, основанное на взаимосвязи педагогики и использовании контекстуальной методологии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Багарядцева, М. С. (2004) Интегрированное обучение студентов экономических специальностей : автореф. дис. ...канд. пед. наук. Екатеринбург. 23 с.
- Вотинцева, М. В. (2012) Интегрированное обучение иностранным языкам как условие формирования профессиональной мобильности студентов: автореф. дис.... канд. пед. наук. Благовещенск. 24 с.
- Зарипова, Р. Р., Салехова, Л. Л. (2015) К вопросу о лингвистических и когнитивных преимуществах интегрированного предметно-языкового подхода в обучении (CLIL) // Международный журнал экспериментального образования. № 8. С. 9–13.
- Сиротова, А. А. (2019) Выбор модели предметно-языковой интеграции в неязыковом вузе // Концепт. № 2. С. 101–114.
- Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010) Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press.
- Coyal, D. (2002) Against the odds: Lessons from Content and Language Integrated Learning in English secondary schools // Education and Society in Plurilingual Contexts, Brussels University Press. P. 37-55.
- Gardner, H. (1983) Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences, New York: Basic Books.
- Graddol, D. (2006) English next. London: British Council.
- Gredler, M. (1997) Learning and Instructions: Theory into Practice, Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall.
- Hawkins, E. (1984) Awareness of Language: An Introduction, Cambridge: Cambridge University Press.
- Holec, H. (1981) Autonomy and Foreign Language Learning, Oxford: Pergamon.
- Kukla, A. (2000) Social Constructivism and the Philosophy of Science, London: Routledge.
- Meyer, O. (2010) Towards quality — CLIL: successful planning and teaching strategies // Pulse. № 33. P. 11–29.
- Pavon, V., Ellison, M. (2018) Examining Teacher Role and Competences in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Report. Public Services Contract EACEA 2007 3995 2. Brussels: European Commission.
- Wertsch, J. (1997) Sociocultural Studies of Mind, Cambridge: Cambridge University Press.

Дата поступления: 20.06.2020 г.

Миронова Ирина Николаевна — доцент кафедры иностранных языков Московского гуманитарного университета; аспирант кафедры педагогики и психологии высшей школы Московского гуманитарного университета. Адрес: 111395, Россия, г. Москва, ул. Юности, д. 5. Тел.: +7 (903) 221-87-83. Эл. адрес: miririna180778@mail.ru. Научный руководитель – д-р пед. н., проф. В. А. Ситаров.

Mironova Irina Nickolaevna, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Postgraduate Student, Department of Psychology and Pedagogy of Higher School, Moscow University for the Humanities. Postal address: 5, Yunosti St., Moscow, Russian Federation, 111395. Tel.: +7 (903) 221-87-83. E-mail: miririna180778@mail.ru. Scientific Adviser – V. A. Sitarov, Doctor of Pedagogy, Professor.

Для цитирования:

Миронова И. Н. Определение содержания понятия «предметно-языковое интегрированное обучение» // Научные труды Московского гуманитарного университета. 2020. №3. С. 13-18. DOI: <https://www.doi.org/10.17805/trudy.2020.3.3>